

# הסכם הנהלת עבודה

שנערך ונחתם בתאריך: \_\_\_\_\_  
заклучен и подписан: \_\_\_\_\_

תאריך תחילת עבודה: \_\_\_\_\_  
Дата начала работы \_\_\_\_\_

בין: \_\_\_\_\_  
Между: \_\_\_\_\_

המעסיק:	Работодатель:
קרוב משפחה:	Родственник:
ת"ז:	Удостоверение личности:
כתובת:	Адрес:
להלן: "המעסיק"	Далее: «Работодатель»

לבין: \_\_\_\_\_  
И между: \_\_\_\_\_

שם המטפל:	Работник по уходу:
דרכון מס' אשרת עבודה 1B מס'	№ загранпаспорта Рабочая виза B1 №
ממדינת:	Из страны:
הלשכה: שם וכתובת (הלשכה הפרטית/תאגיד) דואר אלקטרוני: (הלשכה הפרטית)	Агенство: (Название и адрес) Электронная почта:
להלן: "המטפל"	Далее: «Работник по уходу»
הצדדים מקבלים שירות וכן התקשרו בהסכם זה באמצעות לשכה פרטית - _____ (להלן: "הלשכה"). על כן כתובתו של המטפל לצורך המצאת מסמכים כלשהם לקיומו ו/או סיומו של הסכם זה היא כתובת הלשכה, כל עוד המטפל לא הודיע למעסיק בכתב על שינוי התאגיד ממנו הוא מקבל את השירות וכתובתו החדשה.	Стороны получают услуги и также заключили этот договор через частное агенство - _____. (далее "агенство"). Следовательно, адресом работника по всем вопросам, связанным с предоставлением любых документов относительно существования и/или прекращения действия настоящего договора, является адрес агенства, до тех пор, пока работник не уведомит работодателя в письменной форме об изменении агенства, из которого он получает услуги, и его новый адрес.
1. המבוא להסכם זה וכל נספחיו מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.	1. Введение и все приложения к настоящему договору являются неотъемлемой его частью.
2. הסכם זה כפוף לדיני העסקת עובדים זרים בסיעוד במדינת ישראל לחוקים ולנהלים המתפרסמים מעת לעת. מוסכם בין הצדדים כי הדין אשר יחול על הסכם זה הוא הדין הישראלי בלבד.	2. Договор заключен в соответствии с действующим трудовым законодательством, включая поправки к законам, в отношении иностранных граждан, работающих в государстве Израиль в качестве работников по уходу. По соглашению сторон, закон, который будет применяться к этому договору, является только израильским законом и договор будет регулироваться только израильским законодательством.

<p>3. Стороны несут ответственность и обязаны действовать в соответствии с условиями трудоустройства, указанных в законах и правилах, а также время от времени знакомиться с изменениями, которые публикуются в справочнике по правам иностранных рабочих на веб-сайте Министерства экономики и промышленности и/или управления по делам населения и миграции по адресам: <a href="http://www.moital.gov.il">www.moital.gov.il</a> <a href="http://www.piba.gov.il">www.piba.gov.il</a> или у уполномоченного по правам иностранных работников в министерстве торговли</p>	<p>3. על הצדדים חלה האחריות והחובה לנהוג בכפוף לתנאי ההעסקה הקבועים בחוק ובנוהל ולהתעדכן מעת לעת בשינויים המתפרסמים ב"זכותון" עובדים זרים באתר רשות האוכלוסין וההגירה/או משרד התמ"ת בכתובת: <a href="http://www.piba.gov.il">www.piba.gov.il</a> <a href="http://www.moital.gov.il">www.moital.gov.il</a> /או אצל הממונה על זכויות עובדים זרים בעבודה משרד התמ"ת</p>
<p>4. Данный договор написан в мужском роде, но все его положения в равной степени относятся как к лицу мужского, так и женского пола.</p>	<p>4. ההסכם כתוב בלשון זכר אך מתייחס לשני המינים.</p>
<p>5. Сторонам следует договориться об условиях работы в отношении рабочих часов, времени отдыха, готовность/бдительность (См. Раздел 39) Работник по уходу должен находиться в доме работодателя 24 часа в сутки на протяжении 6 дней в неделю. Обязанности работника требуют особой степени <b>личного доверия</b>, и не предоставляют возможность работодателю контролировать время его работы и отдыха (как это предусмотрено в законе о продолжительности часов работы и отдыха №1951-תשי"א), и поэтому в соответствии с решением Верховного суда 1678/07, положения этого закона <b>не</b> распространяются на работника по уходу.</p> <p><b>Выход работника по уходу из дома работодателя, возможен только в случае согласования и одобрения членом семьи работодателя. Работодатель юридически определен беспомощным и оставление его без надзора считается уголовным преступлением.</b></p>	<p>5. על הצדדים לקבוע מה ההסדר הראוי ע"פ תנאי העבודה הספציפיים, בנוגע לשעות העבודה, המנוחה והכוננות (ראה בסעיף 39).</p> <p>המטפל ישהה בבית המעביד 24 שעות משך 6 ימים בשבוע.</p> <p>תפקידו של המטפל נמנה עם תפקידים הדורשים מידה מיוחדת של <b>אמון אישי</b>, ואינו מאפשר למעסיק כל פיקוח על שעות העבודה והמנוחה שלו, (כמשמעותו בחוק שעות עבודה ומנוחה תשי"א-1951), לפי כך על-פי פסיקת בית המשפט העליון בבג"ץ, 1678/07 לא יחולו על המטפל הוראות חוק שעות עבודה ומנוחה.</p> <p><b>יציאת המטפל מהבית תיעשה אך ורק בתאום ובהסכמת בן משפחה.</b></p> <p><b>המעסיק מוגדר כ"חסר ישע" והשארתו ללא השגחה מהווה עבירה פלילית.</b></p>
<p>6. Данный договор будет действовать до тех пор, пока одна из сторон не уведомит другую заблаговременно и в письменной форме о ее желании прекратить договор в соответствии с правилами подачи "заблаговременного уведомления", и при условии, что у работодателя есть действующее разрешение от управления регистрации населения и иммиграции на законный наём иностранного работника, а у работника есть рабочая виза на имя работодателя.</p>	<p>6. להסכם זה יש תוקף כל עוד לא מסר אחד הצדדים להסכם הודעה מראש ובכתב לצד האחר על רצונו להביא הסכם זה לידי סיום, בכפוף להוראות נוהל "הודעה מוקדמת" ובתנאי שלמעסיק יש היתר העסקה תקף מרשות האוכלוסין וההגירה להעסקת מטפל זר כדין ולמטפל אשרת עבודה כדין.</p>
<p>7. А. Не предоставление предварительного уведомления о прекращении работы одной из сторон, может привести к выплате компенсации в размере, соответствующем сроку работы. Работник по уходу, оставивший престарелого или инвалида без предварительного письменного уведомления или покинувший работу до истечения периода уведомления, будет депортирован из Израиля после предоставления права объяснения ситуации.</p>	<p>7. א. אי מתן הודעה מוקדמת ע"י אחד מהצדדים עלול לגרום פיצוי כספי בהתאם למשך תקופת ההעסקה. מטפל אשר יעזוב מטופל קשיש או בעל מוגבלות ללא מתן הודעה מראש בכתב כמפורט, או אשר עוזב לפני סיום תקופת ההודעה מראש, צפוי להרחקה מישראל, בכפוף לשימוע.</p>

<p>В. Сроки предварительного уведомления, которые <b>работник по уходу должен предоставить работодателю</b> в соответствии с периодом работы работника:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Неделя до 3 месяцев: 7 дней.</li> <li>▪ 3-6 месяцев: 14 дней.</li> <li>▪ 7-12 месяцев: 21 дней.</li> <li>▪ Год и более: 30 дней.</li> </ul> <p>С. Сроки предварительного уведомления, которые <b>работодатель должен предоставить работнику по уходу</b> в соответствии с периодом работы работника:</p> <p>До 6 месяцев: один день за каждый проработанный месяц.</p> <p>7-11 месяцев: шесть дней + 2,5 дня за каждый проработанный месяц.</p> <p>Более года: 30 дней.</p>	<p>ב. מועדי ההודעה המוקדמת שעל <b>המטפל לתת למעסיק</b>:</p> <p>שבוע עד 3 חודשים: 7 ימים.  3-6 חודשים: 14 ימים.  7 חודשים עד שנה: 21 יום.  שנה ומעלה: לפחות 30 יום.</p> <p>ג. מועדי הודעה מוקדמת שעל <b>המעסיק לתת למטפל</b>:</p> <p>עד 6 חודשים: יום לחודש.  7-11 חודשים 6 ימים + 2.5 יום לכל חודש.  שנה ומעלה: 30 יום.</p>
<p>8. Стороны заявляют, что они официально зарегистрированы в частном агенстве _____, и они обязаны уведомить агенство о любых изменениях и / или нарушении этого договора в течение 24 часов.</p>	<p>8. הצדדים מצהירים בזאת כי הם רשומים כחוק בלשכה פרטית, _____, ומוטלת עליהם חובת דיווח ללשכה על כל שינוי ו/או הפרה של הסכם זה תוך 24 שעות.</p>

### Обязанности работника:

### חובות המטפל:

<p>9. Работник настоящим заявляет, что до подписания этого договора он был проинформирован о требованиях в работе (См. Раздел 39), что он трудоспособен морально и физически для выполнения всего, что от него требуется для выполнения своих обязанностей, а также не имеет судимости и/или в отношении него не ведется уголовное расследование.</p>	<p>9. המטפל מצהיר בזאת כי טרם חתימתו על הסכם זה הובאו לידיעתו כל דרישות התפקיד (ראה סעיף 39), הוא כשיר פיזית ונפשית לעמוד בכל הנדרש ממנו לצורך ביצוע עבודתו ואין לו עבר פלילי ו/או חקירה פלילית המתנהלת כנגדו.</p>
<p>10. Работник по уходу будет работать только в месте проживания работодателя и будет выполнять все работы, связанные с потребностями работодателя и домашним хозяйством, и не потребуется от него выполнения работы в других местах и домах, непосредственно не связанных с личными потребностями работодателя, и также не потребуется от него предоставлять услуги, которые напрямую не связаны с личными потребностями работодателя.</p>	<p>10. המטפל יעבוד במקום מגוריו של המעסיק ויבצע את כל העבודות הקשורות לצרכיו ולמשק ביתו ולא יידרש ממנו לבצע עבודות במקומות ובבתים אחרים ולא לתת שירות שאינו קשור ישירות לצרכיו האישיים של המעסיק.</p>
<p>A. Работник по уходу не имеет права приглашать гостей и / или использовать доступное ему жилье для любых других целей, поскольку место жительства не принадлежит ему.</p> <p>B. Работник по уходу заявляет, что он не прописан в доме работодателя, и что он там проживает временно только с разрешения, и что не имеет никакого права быть прописанным или считаться арендатором в доме, и закон о защите арендаторов и / или любой другой закон, который вступит в силу, заменяя таковой, не распространяется на работника по уходу или в отношении этого договора.</p> <p>C. Работнику известно, что он <b>не может</b> использовать телефон работодателя для частных бесед, телефонных звонков за счёт получателя и звонков за границу.</p>	<p>א. המטפל אינו רשאי להזמין אורחים ו/או כל שימוש חריג במגורים העומדים לרשותו הואיל ומגוריו אינם אישיים.</p> <p>ב. המטפל מצהיר בזאת, כי אין הוא דייר בבית של המעסיק אלא בר-רשות בלבד, וכי אין לו זכות מכל סוג שהוא לדיירות בבית ולא חלים עליו ועל הסכם זה חוקי הגנת הדייר ו/או כל חוק אחר אשר יבוא במקומם.</p> <p>ג. המטפל <b>אינו</b> רשאי להשתמש בטלפון של המעסיק לשיחות פרטיות, גוביינה ולשיחות לח"ול.</p>

<p>D. Работник может производить частные звонки на своих персональных устройствах связи <b>только во время отдыха работодателя, при условии, что не мешает его отдыху.</b></p>	<p>7. המטפל רשאי לנהל שיחות פרטיות במכשירי התקשורת האישיים שלו אך ורק בשעות המנוחה של המעסיק תוך הקפדה על אי הפרעה למנוחתו.</p>
<p>11. В случае госпитализации работодателя работник по уходу будет находиться при нем в дневное или ночное время. Работодатель позаботится о возмещении работнику расходов на проезд из дома работодателя в больницу и обратно, а также об обеспечении работника питанием – как в больнице, так и дома.</p>	<p>11. היה ונזקק המעסיק לאשפוז בבית חולים ישהה המטפל במחיצתו במשך היום או במשך הלילה (על פי צרכי המעסיק והוראות החוק). המעסיק ידאג לתשלום דמי הנסיעה הלוך ושוב מבית החולים לבית המעסיק וכמו כן ידאג למזון ולשתייה למטפל הן בבית החולים והן בבית.</p>
<p>12. Любое агрессивное поведение, употребление алкоголя, наркотиков или любого наркотического средства со стороны работника, является одним из основных нарушений договора и может повлечь за собой прекращение договора и судебные решения в отношении такового.</p>	<p>12. כל התנהגות אלימה, שימוש לרעה באלכוהול, שימוש בסמים או כל חומר ממכר אחר מצד המטפל, מהווה הפרה יסודית של ההסכם ויגרור פקיעת החוזה על כל הסנקציות המשפטיות הכרוכות בכך.</p>
<p>13. Работник подтверждает, что он знает и понимает, что если он уйдет с работы от трех работодателей в течение двух лет, он будет вызван на слушание в Управление по вопросам народонаселения и иммиграции и может быть выслан из страны.</p>	<p>13. המטפל מצהיר בזאת כי ידוע לו כי במידה ויתפטר מעבודתו אצל שלושה מעסיקים בתקופה של שנתיים הוא יוזמן לשימוע ברשות האוכלוסין וההגירה ועלול להיות מגורש מהארץ.</p>
<p>14. Работник по уходу заявляет, что ему известно, что он имеет право работать только в районе № ____.</p>	<p>14. המטפל מצהיר בזאת כי ידוע לו שמותר לו לעבוד רק באזור מס' ____.</p>
<p>15. Работник по уходу заявляет, что ему известно, что агентство обязано сообщить о прекращении работы у работодателя израильским властям. Работник, который не регистрируется у другого работодателя в течение 30 дней и не получит подтверждение агентства, что он работает у другого работодателя на законных основаниях, даже в качестве подменного временного работника - <b>Управление по вопросам народонаселения и иммиграции отменит его разрешение на работу и может депортировать его из Израиля.</b></p>	<p>15. המטפל מצהיר בזאת כי ידוע לו שעל הלשכה חלה חובה לדווח על סיום עבודתו אצל המעסיק לרשויות בישראל.</p> <p>מטפל אשר לא יסדיר את רישומו אצל מעסיק אחר תוך 30 יום ממועד סיום העסקתו ולא יקבל מהלשכה אישור (מת"ש) כי הוא מועסק אצל מעסיק אחר כחוק, גם כמחליף זמני, רשות האוכלוסין וההגירה תבטל את אשרת עבודתו והוא עלול לעמוד בפני גירוש מישראל.</p>
<p>16. В случае когда работник желает выехать в отпуск "посещение родины" (интер-виза), он должен <b>заранее</b> договориться с работодателем о количестве выходных дней и даты, удобной для сторон, и получить подписанные формы из агентства с целью получения визы «Интер Visa». Работник сам несёт все расходы связанные с поездкой. Невозможность предоставить работнику неоплачиваемый отпуск со стороны работодателя не является обоснованной причиной увольнения работника.</p>	<p>16. היה והמטפל מעוניין לצאת לחופשה במולדתו, עליו לתאם מראש עם המעסיק את מספר ימי החופשה והמועד הנוח לצדדים ולקבל מהלשכה טפסים חתומים לצורך קבלת אשרת אינטר ויזה "ולשאת בכל העלויות הכרוכות בכך.</p> <p>אי מתן חופשה ללא תשלום ע"י המעסיק אינה מהווה עילה מוצדקת להתפטרות המטפל.</p>

### Обязанности работодателя:

### חובות המעסיק:

<p>17. Работодатель подтверждает что он имеет в настоящее время действительное и законное разрешение для найма на работу иностранного рабочего в Израиле. Любое изменение в рабочей занятости обязывает оповестить работника и агентство.</p>	<p>17. המעסיק מצהיר בזאת כי הינו בעל רישיון העסקת עובד זר חוקי ובעל תוקף בישראל. כל שינוי בסטטוס העסקה מחייב הודעה למטפל וללשכה.</p>
<p>18. Работодатель обязуется обеспечить работнику по уходу достойные условия жизни на протяжении работы.</p>	<p>18. המעסיק מעמיד לשימוש המטפל מגורים הולמים בבית מגוריו וזאת למשך כל תקופת עבודתו אצלו.</p>

Работодатель согласен и разрешает работнику использовать предоставленную ему комнату только для временного проживания и только в течение времени действия контракта, и также в течение нерабочего времени.	המעסיק מסכים לאפשר לעובד להשתמש במגורים הנ"ל כבר-רשות בלבד, כל זמן שחווה זה בתוקף, גם בשעות וזמנים בהם אינו עובד.
19. Работодатель ни в коем случае не может потребовать от работника исполнять работы, не связанные с уходом за работодателем и его домом, а также его личным сопровождением, а также не будет нанимать его для и не потребует от него выполнения работ в других местах и домах.	19. לא ידרוש המעסיק מהמטפל בשום מקרה לבצע עבודות שאינן לשם סיעוד וליווי אישי של המעסיק ומשק ביתו ובכלל זה לא יעסיק את המטפל במקומות ובבתים אחרים.
20. Работодатель утверждает, что в случае необходимости поможет работнику по уходу приобрести защитный комплект для целей гражданской обороны, а также обеспечит его необходимым в соответствии с перечнем в указаниях министра обороны.	20. המעסיק מצהיר כי בהידרש לכך, יסייע לעובד לרכוש ערכת מגן לצורכי התגוננות אזרחית, ויצייד אותו כנדרש, לפי רשימה שעליה יורה שר הביטחון.
21. Работодатель не имеет право держать у себя паспорт работника по уходу.	21. המעסיק אינו רשאי להחזיק בדרכונו של המטפל
22. Работодатель обязуется обеспечить работнику по уходу достойные условия жизни, включая нормальное питание, подходящее жилье, основные предметы гигиены и возможность ежедневно мыться в душе/ванной.	22. המעסיק מתחייב כי יספק למטפל תנאי מחיה הולמים לרבות מזון בכמות מספקת, מגורים נאותים, מוצרי היגיינה בסיסיים ורחצה יומית.

### Условия занятости и оплаты труда:

### תנאי שכר והעסקה:

23. Заработная плата работника основана на минимальной заработной плате в стране, которая время от времени обновляется и составляет 5,300 шекелей на дату подписания этого договора. Из этой суммы работодатель имеет право вычитать платежи, в соответствии с законом, за достойное проживание, дополнительные расходы, экономику (питание и напитки) и суммы для медицинского страхования, которые время от времени обновляются. <b>См. Таблицу расчета в конце этого контракта.</b> Вычеты не должны превышать 25% от месячной заработной платы работника, за исключением заработной платы его последнего месяца работы. За исключением заработной платы за последний месяц работы, в конце транзакции.	23. שכר המטפל מבוסס על שכר המינימום במשק המתעדכן מעת לעת ועומד נכון ליום חתימת הסכם זה על סך של 5,300 ₪.  מסכום זה רשאי המעסיק לקזז תשלומים מותרים על פי חוק, סכומים בעד מגורים הולמים, הוצאות נלוות, כלכלה (מזון ומשקה), וסכומים עבור ביטוח רפואי המתעדכנים מעת לעת. <b>ראה טבלת חישוב בסוף הסכם זה.</b>  סך הניכויים לא יעלה על 25% משכרו החודשי של המטפל, למעט שכר חודש עבודתו האחרון בסיום העסקה.
24. В дополнение к изложенному в разделе 22 выше. работник подтверждает этим свое согласие получать 10% своей оплаты в форме питания - 530 NIS в месяц	24. בהמשך לאמור בסעיף 22 לעיל. המטפל מצהיר בזאת כי הוא מסכים לקבל 10% מהשכר ברוטו באמצעות מזון לכלכלתו ומוערך בשווי של 530 ₪ לחודש.
25. Стороны договорились о том, что заработная плата работника после вычетов составит _____ шекелей в месяц. Суммы еженедельных авансов, если будут даны таковые, не превысят 433 шекелей в месяц и при выплате зарплаты будут вычтены из месячной зарплаты, указанной выше. Зарплата будет внесена на банковский счет сотрудника не позже 9 числа месяца, следующего за рабочим месяцем.	25. הוסכם בין הצדדים כי שכר המטפל יעמוד על _____ ₪ לחודש. סכומי <b>המקדמות</b> השבועיות, אם יינתנו, לא יעלו על 433 ₪ בחודש. וינכו מהשכר הנקוב לעיל לפני תשלום.  השכר ישולם באמצעות הפקדה בנקאית או צק' לחשבון הבנק של המטפל לא יאוחר מה-9 לחודש העוקב לחודש העבודה.

<p>26. Если работодатель имеет право на финансирование определенного количества часов работы работника за счет Института национального страхования, и если он попросит работника подписать отчет рабочего времени, то заработную плату за эти часы работник будет получать непосредственно от компании по предоставлению услуг по уходу, с которой связан работодатель, при этом соответствующая сумма будет вычитаться из его ежемесячного чистого заработка, выплачиваемого в соответствии с пунктом 25 выше.</p>	<p>26. היה זכאי המעסיק לשעות סיעוד מן הביטוח הלאומי ויבקש מהמטפל לחתום על דו"ח עבודה, יקבל המטפל את תמורת שכר שעות הסיעוד ישירות מחברת הסיעוד עמה מקושר המעסיק וסכום זה יקוזז משכר הנטו החודשי, כאמור בסעיף 25 לעיל.</p>
<p>27. Работник в праве получить еженедельный день отдыха (25 часов непрерывного отдыха), в соответствии с определением в законе.</p>	<p>27. המטפל יהיה זכאי ליום מנוחה שבועי (25 שעות מנוחה רצופות) כמוגדר בהוראות החוק.</p>
<p>28. Работник по уходу будет иметь право на больничный отпуск при условии предоставления им справки от врача, и работодатель поможет работнику по уходу получить надлежащую медицинскую помощь.</p>	<p>28. המטפל יהיה זכאי לימי מחלה בהתאם להוראות הדין ובכפוף להמצאת אישור רופא קופת חולים והמעסיק יסייע למטפל לקבל טיפול רפואי הולם.</p>
<p>29. Работник по уходу получит право на 9 выходных дней по случаю религиозных/национальных праздников в соответствии со списком, публикуемым МИДом его страны, либо по случаю израильских праздников. Эти выходные в следующие дни: 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____ 9. _____ Список праздников прилагается как приложение Если праздник выпадает на недельный день отдыха работника, он не будет иметь права на дополнительный день отпуска</p>	<p>29. המטפל יהיה זכאי ל-9 ימי חג דתיים/לאומיים בהתאם לרשימה המתפרסמת ע"י שגרירות ארץ מוצאו, או לפי חגי ישראל. ימי חג אלה יחולו בתאריכים הבאים: 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ .. 5. _____ 6. _____ 7. _____ 8. _____ .. 9. _____ רשימת חגים מצורפת כנספח. אם יחול החג ביום המנוחה השבועי של המטפל לא יהיה המטפל זכאי ליום חופש נוסף</p>
<p>30. Если стороны договорятся о работе работника по уходу в праздник и/или выходной день, работодатель должен действовать в соответствии с законом и возместить работнику в предусмотренном законом порядке. В постановлении суда 47576-10-12 указано, что заработная плата в день праздников и / или еженедельного отдыха составляет 150% от <b>обычного рабочего дня</b> и составляет 318 шекелей.</p>	<p>30. היה והצדדים מסכימים על עבודת המטפל ביום חגו ו/או ביום מנוחתו יפעל המעסיק בהתאם להוראות החוק ויפצה את המטפל כמפורט בחוק. פסק דין ע"ע 47576-10-12 קובע כי גמול עבודה ביום חג ו/או מנוחה שבועית הינו 150% <b>מיום עבודה רגיל</b>. וערכו ₪ 318</p>
<p>31. Работник будет иметь право на ежегодный отпуск, оплачиваемый в соответствии с законом о ежегодном отпуске, -1951. Количество дней отпуска будет рассчитываться соответствии с периодом работы. По закону нельзя накапливать дни отпуска более <b>трех лет</b>. Работодателю и работнику известно, что <b>в соответствии с законом и постановлением не будет ежегодного погашения отпуска, а это означает, что не будет никакого платежа работнику, который фактически не уезжал на ежегодный отпуск, а только с окончанием рабочих отношений и не более чем за 3 года.</b></p>	<p>31. המטפל יהיה זכאי לחופשה שנתית בתשלום עפ"י חוק חופשה שנתית תשי"א-1951. מספר ימי החופשה יחושב על פי וותק העבודה. על פי חוק לא ניתן לצבור עבור יותר מ-3 שנים. ידוע למטפל ולמעסיק שעל פי החוק והפסיקה לא יהיה פידין חופשה שנתית, קרי לא יהיה תשלום למטפל שלא יצא בפועל לחופשה שנתית, אלא בסיום העסקה, ולא עבור יותר מ-3 שנים.</p>

<p>Если работник желает воспользоваться своим ежегодным отпуском для посещения страны происхождения, он должен заранее договориться с работодателем о числе дней отпуска и удобном времени для обеих сторон и получить подписанные формы от агентства с целью получения визы «Интер Виза» и с учетом всех связанных с этим расходов.</p>	<p>מעוניין המטפל לנצל ימי חופשתו השנתית לטובת ביקור בארץ מוצאו, מחויב לתאם מראש עם המעסיק את מספר ימי החופשה והמועד הנוח לשני הצדדים ולקבל מהלשכה טפסים חתומים לצורך קבלת אשרת "אינטר ויזה" ולשאת בכל העלויות הכרוכות בכך.</p>
<p>32. ВЫХОДНОЕ ПОСОБИЕ выплачивается в соответствии с положениями закона, которые время от времени меняются.</p>	<p>32. פיצויי פיטורים, בהתאם להוראות החוק המשתנה מעת לעת.</p>
<p>33. Обе стороны обязуются оплатить медицинский страховой взнос для работника по ходу, с работника по уходу будет снимается до половины такого взноса. Работодатель несет ответственность оформление полиса и оплаты стоимости страховому агентству.</p>	<p>33. הצדדים מתחייבים לשלם את דמי הביטוח הרפואי עבור המטפל, כאשר העלות למטפל תהיה בגובה של עד מחצית הפרמיה. האחריות לרכישת הפוליסה ולהעברת התשלום הכולל לחברת הביטוח מוטלת על המעסיק.</p>
<p>34. Работодатель обязуется выплачивать взносы Национального страхования за несчастные случаи на производстве для работника по уходу,</p>	<p>34. המעסיק מתחייב לשלם את דמי הביטוח הלאומי לתאונות עבודה עבור המטפל. המעסיק מתחייב לשלם את דמי הביטוח הלאומי לתאונות עבודה עבור המטפל.</p>
<p>35. По окончании года работы работнику положена выплата на оздоровление в соответствии с законом.</p>	<p>35. בתום שנת עבודה מלאה יהיה המטפל זכאי לדמי הבראה בהתאם להוראות החוק.</p>
<p>36. Если работник отработал целый год у работодателя, и после этого был уволен, по какой бы то ни было причине, включая смерть подопечного или помещение подопечного в заведение по уходу, работник будет иметь право на получение выходного пособия в соответствии с законом.</p>	<p>36. היה ופוטרו המטפל מכל סיבה שהיא, לרבות פטירת המעסיק או העברתו למוסד סיעודי, יהיה זכאי המטפל, באם מלאה שנה לעבודתו, לקבלת פיצויי פיטורין בהתאם להוראות החוק.</p>
<p>37. Если стороны договорятся о продлении договорных отношений на дополнительный срок, сверх оговоренного в настоящем договоре, работодатель должен будет позаботиться о продлении рабочей визы работника по уходу и оплатить все связанные с этим расходы.</p>	<p>37. היה והחליטו הצדדים על התקשרות לתקופה נוספת מעבר לאמור בהסכם זה, יהא על המעסיק לדאוג לחידוש אשרת העבודה של המטפל ולשאת בכל העלויות הכרוכות בכך.</p>
<p>38. Работодатель обязан сообщить властям если с работником произошёл несчастный случай на производстве и заполнить бланк социального обеспечения "Форма 250" при необходимости, а также позаботится о соответствующей медицинской помощи в случае ранения или болезни работника.</p>	<p>38. על המעסיק לדווח לרשויות באם המטפל נפגע בתאונת עבודה ולמלא טופס ביטוח לאומי "טופס 250" במידת הצורך, כמו כן יאפשר טיפול רפואי הולם במקרה בו נפגע או חלה.</p>

**39.Специальные примечания, касающиеся трудового договора:**

<p>A. Работник живет в доме работодателя, использует дом и его вещи, в том числе кухню, чтобы приготовить еду себе и работодателю. Поэтому к нему также относится обязанность заботиться о домашнем хозяйстве и его чистоте.</p>	<p>A. המטפל גר בבית המעסיק כבביתו שלו, משתמש בו ובמטלטליו לרבות במטבח להכנת ארוחותיו שלו ושל המעסיק. לכן חובת הטיפול במשק הבית ובניקיונו גם הם חלים עליו.</p>
<p>B. Работник обязуется заботиться обо всех потребностях работодателя, в том числе: Помощь в основных повседневных действиях, в том числе: предоставление лекарств в регулярное время, питание, стирка, подгузники и одевание, упражнения и трудотерапия, а также обеспечение его потребностей в течение дня и ночи. Сопровождение работодателя за пределами дома для медицинских и других нужд, таких как поручения, ежедневные прогулки или любые другие виды деятельности</p>	<p>B. המטפל מתחייב לתת מענה לכל צרכי המעסיק לרבות: סיוע בפעולות יום יומיות בסיסיות לרבות: מתן תרופות בזמנים קבועים, האכלה, רחיצה, החתלה והלבשה, תרגילי התעמלות וריפוי בעיסוק ומתן מענה לצרכיו בשעות היום והלילה. ליווי המעסיק מחוץ לבית לצרכיו הרפואיים והאחרים, דוגמת סידורים, טיול יומי, או כל פעילות אחרת.</p>
<p>C. Стороны соглашаются с тем, что с учетом характера работы будет <b>подготовлен план работы</b> между сторонами, которые будут прилагаться в качестве добавления к настоящему договору. В плане работы будут внесены изменения в соответствии с состоянием здоровья работодателей.</p>	<p>C. הצדדים מסכימים כי לאור אופי העבודה <b>תבנה תכנית עבודה</b> בין הצדדים שתצורף כנספח להסכם זה. תכנית העבודה תהיה נתונה לשינויים בהתאם למצבם הבריאותי של המעסיקים</p>
<p>D. Время от времени работник получит инструкции от профессионалов, таких как: врач, физиотерапевт, трудотерапевт и т. д. Относительно лечения работодателя. Он должен следовать этим инструкциям.</p>	<p>D. המטפל יקבל מעת לעת הדרכה, הנחיות והוראות מבעלי מקצוע כמו: רופא, פיזיותרפיסט, מרפא בעיסוק וכדומה בכל הקשור בטיפול במעסיק. עליו להקפיד על ביצוע הוראות אלו.</p>
<p>E. Работник должен информировать члена семьи работодателя о любых проблемах и / или изменении состояния здоровья работодателя.</p>	<p>E. המטפל יעדכן טלפונית את בן המשפחה של המעסיק בכל בעיה ו/או שינוי במצב הבריאותי של המעסיק.</p>
<p>F. В случае проблемы со здоровьем работодателя или любой другой проблемы с работодателем и / или просьбой работника, работник обратится только к члену семьи работодателя, чтобы найти решение проблемы и / или просьбы, для обоюдного согласия сторон.</p>	<p>F. בכל מקרה של בעיה בריאותית של המעסיק או כל בעיה אחרת עם המעסיק ו/או בקשה מצד המטפל, יפנה המטפל אך ורק לבן משפחת המעסיק, בכדי שיימצא פתרון לבעיה ו/או בבקשה לשביעות רצון הצדדים.</p>
<p>G. Сотрудник осознает, что надзор за работодателями сопровождается системой с замкнутой камерой.</p>	<p>G. למטפל ידוע כי ההשגחה על המעסיקים מוסייעת במערכת מצלמות במעגל סגור.</p>

**הצדדים מצהירים כי קראו והבינו את האמור והכתוב בהסכם זה ולראיה באו על החתום:**

**Стороны подтверждают, что прочитали и поняли сказанное и написанное в данном договоре в удостоверении чего подписываются:**

**שם המעסיק: \_\_\_\_\_ שם המטפל \_\_\_\_\_** **Имя Работодателя \_\_\_\_\_** **Имя работника: \_\_\_\_\_**

**ת"ז מס': \_\_\_\_\_** **Номер удостоверения личности: \_\_\_\_\_** **Паспорт №: \_\_\_\_\_** **דרכון מס': \_\_\_\_\_**

**חתימת המעסיק \_\_\_\_\_** **שם חתימת המטפל \_\_\_\_\_** **Подпись Работодателя \_\_\_\_\_** **Подпись работника по уходу \_\_\_\_\_**



**טבלת חישוב שכר – נכון לאפריל 2018 \***

בהתאם להוראות החוק, משכר המינימום של 5,300 ₪ ניתן להוריד על פי אזור גאוגרפי וסטטוס מגורי המעסיק הוצאות בגין:

סה"כ לאחר הורדות		דמי כלכלה	ביטוח רפואי	הוצאות נלוות למגורים	מגורים הולמים בבעלות המעסיק	מגורים הולמים <u>שלא</u> בבעלות המעסיק	**אזור גאוגרפי
למטופל החי בדירה בבעלותו	למטופל החי בדירה <u>שלא</u> בבעלותו						
₪4,350	₪4,145	₪530.00	עד 134.63 ₪	₪79.29	₪205.78	₪411.56	ירושלים
₪4,322	₪4,088	₪530.00	עד 134.63 ₪	₪79.29	₪233.99	₪467.98	תל-אביב
₪4,400	₪4,244	₪530.00	עד 134.63 ₪	₪79.29	₪156.01	₪312.01	חיפה והמרכז
₪4,428	₪4,301	₪530.00	עד 134.63 ₪	₪79.29	₪127.61	₪255.21	צפון
₪4,417	₪4,279	₪530.00	עד 134.63 ₪	₪79.29	₪138.69	₪277.37	דרום

\*\* יש לסמן בעיגול את השכר על פי אזור גאוגרפי וסטטוס מגורי המעסיק \*\*

❖ 100 ₪ הניתנים לעובד בכל סוף שבוע הינם מקדמות שבועיות על חשבון שכר המטפל, ויש להורידן מסך השכר החודשי הרשום לעיל.

Приложение: Таблицы заработной платы

\*Таблица расчета зарплаты - действительна на апрель 2018 года

Географический регион **	Соответствующее место жительства, принадлежащее работодателю	Соответствующее место жительства, не принадлежащее работодателю	Сопутствующие расходы	Медицинское страхование	Экономия (питание и напитки)	Всего после вычетов	
						Работодатель, живущий в квартире, которой он владеет	Работодатель, живущий в квартире, которой он не владеет
Иерусалим	205.78 NIS	411.56 NIS	79.29 NIS	Up to 134.63	530.00	4,350 NIS	4,145 NIS
Тель-Авив	233.99 NIS	467.98 NIS	79.29 NIS	Up to 134.63	530.00	4,322 NIS	4,088 NIS
Хайфа и Центральны й Израиль	156.01 NIS	312.01 NIS	79.29 NIS	Up to 134.63	530.00	4,400 NIS	4,244 NIS
Север	127.61 NIS	255.21 NIS	79.29 NIS	Up to 134.63	530.00	4,428 NIS	4,301 NIS
Юг	138.69 NIS	277.37 NIS	79.29 NIS	Up to 134.63	530.00	4,417 NIS	4,279 NIS

\*\* Зарботная плата должна быть отмечена в соответствии с географическим регионом и статусом проживания работодателя \*\*

▪ 100 שקלים, предоставляемых работнику каждые выходные, являются еженедельными авансовыми платежами за счет заработной платы и должны быть вычтены из общей месячной заработной платы, указанной выше.

## הסכם הזה הוכן, נבדק ונוסח על פי הוראות של דיני עבודה בישראל

Данный договор составлен, проверен и сформулирован в соответствии с требованиями Трудового Законодательства Государства Израиль.

Название агенства:	שם הלשכה הפרטית/תאגיד
Адрес:	כתובת:
Имя директора:	שם מנכ"ל הלשכה הפרטית:
Печать и подпись:	חותמת וחתימה:
Адвокат:	שם עו"ד:
Печать и подпись:	חותמת וחתימה: